

Prentsa agerraldi honetan bildu garen alderdi eta sindikatuok balorazioa egin dugu joan den ostiralean izan zen Luhusoko operazioaren ondoren sortu den egoerari buruz, eta honako gogoeta eta eskariak plazaratu nahi ditugu:

1. Gure poza agertu nahi dugu aske utzi dituztelako atxilotu zituzten pertsonak: Txetx Etcheverry, Michel Berhocoirigoin, Béatrice Molle-Haran, Michel Bergougnan eta Stéphane Etchegaray. Halaber, oso positiboa deritzogu ehundaka hautetsi eta kargu instituzionalek adierazi duten konpromisoari, baita izan den mobilizazio sozialari ere; hori izan da zati handi batean gertatu denaren arrazoia.
2. Joera politiko guztietako Iparraldeko hautetsi asko eta askok egin duten bezalaxe, espainiar eta frantses gobernuei eskatzen diegu beren ardura aintzat har dezatela eta lagun dezatela armagabetze ordenatu, kontrolatu, seguru eta gardena izan dadin, antzeko kasuetan aplikatu ohi diren nazioarteko estandarren arabera.
3. Uste dugu eginkizun honetan beharrezkoak direla egiaztatzeko tresna independenteak, esaterako Nazioarteko Egiaztatze Batzordea, zeinak gure erakunde, alderdi eta euskal jendarteko antolakunde errepresentatiboek aitortpena duen.
4. Halaber, nahiko genuke Eusko Jaurlaritzak eta Nafarroako Gobernua, segurtasun arloan dituzten eskumenak medio, lagungarri izatea armagabetze hori arrakastaz gara dadin. Gasteizko eta Iruñeko parlamentuek, baita Iparraldean eratuko den Lurralde-Elkargoak, prozesu horren jarraipena egiteko aukera izan behar dute.

Ziur gaude armagabetze hau arrakastaz burutzeko berebiziko bultzada izan daitekeela erakunde errepresentatiboen, egiaztatze instantzien eta jendarte zibileko antolakundeen arteko artikulazio egokia. Horregatik, gaur eta hemen gure erakunde politiko eta sindikalek bakearekin duten konpromisoa adierazten dugu.

EAJ-PNV · EH-Bildu · Podemos Nafarroa · Geroa Bai · ELA · LAB · ESK · STEE-EILAS · Etxalde

Bilbo, 2016ko abenduaren 22a

Los partidos y sindicatos presentes en esta comparecencia de prensa hemos realizado una valoración de la situación dada tras la operación del pasado viernes en Louhosoa y queremos hacer públicas las siguientes reflexiones y peticiones:

1. Queremos mostrar nuestra satisfacción por la puesta en libertad de las personas que fueron detenidas: Txetx Etcheverry, Michel Berhocoirigoin, Béatrice Molle-Haran, Michel Bergougnan y Stéphane Etchegaray. Asimismo, valoramos muy positivamente el compromiso mostrado por cientos de electos y cargos institucionales y la movilización social desarrollada, que explican en gran medida este desenlace.
2. Igual que muchísimos cargos electos de Iparralde de todas las tendencias políticas, requerimos de los Gobiernos español y francés que asuman su responsabilidad y coadyuven a un desarme ordenado, controlado, seguro y transparente, en línea con los estándares internacionales que se aplican en casos similares.
3. Creemos que en esa tarea se requieren de instrumentos de verificación independientes como la existente Comisión Internacional de Verificación, que es reconocida por nuestras instituciones, los partidos y por organizaciones representativas de la sociedad vasca.
4. Apostamos asimismo por que el Gobierno Vasco y el Gobierno de Navarra, dadas sus competencias en materia de seguridad, puedan contribuir a que ese desarme se desarrolle con éxito. Consideramos que los parlamentos de Gasteiz e Iruñea, así como la Mancomunidad que va a constituirse en Iparralde, deben tener la posibilidad de hacer un seguimiento de ese proceso.

Estamos convencidos de que la adecuada articulación entre instituciones representativas, instancias de verificación y las organizaciones representativas de la sociedad civil puede contribuir sobremedida a culminar con éxito este proceso de desarme. Por ello hoy aquí manifestamos el compromiso de nuestras organizaciones políticas y sindicales con la paz.

EAJ-PNV · EH-Bildu · Podemos Navarra · Geroa Bai · ELA · LAB · ESK · STEE-EILAS · Etxalde

En Bilbao, a 22 de diciembre de 2016

Les partis et syndicats présents à la conférence de presse avons évalué la situation après l'opération de vendredi dernier à Louhossoa et tenons à manifester nos réflexions et demandes suivantes :

1. Nous exprimons notre satisfaction pour la remise en liberté des personnes interpellées : Txetx Etcheverry, Michel Berhocoirigoin, Béatrice Molle-Haran, Michel Bergougnan et Stéphane Etchegaray et nous apprécions très positivement la prise de position de certains d'élus et de cadres institutionnels ainsi que la mobilisation sociale qui sont en grande mesure à l'origine du dénouement de la situation.
2. Comme de très nombreux élus d'Iparalde, toutes tendances politiques confondues, nous demandons aux Gouvernements espagnol et français d'assumer leur responsabilité et de contribuer à un désarmement ordonné, contrôlé, sûr et transparent, en ligne avec les standards internationaux appliqués dans des cas similaires.
3. Nous croyons que cette mission requiert d'instruments de vérification indépendants tels que la Commission Internationale de Vérification, reconnue par nos institutions, par les partis et par des organisations représentatives de la société basque.
4. Nous estimons que le Gouvernement Basque et le Gouvernement de Navarre, ayant compétences en matière de sécurité, peuvent contribuer à un désarmement couronné de succès. Les parlements de Gasteiz et Iruñea, ainsi que la Communauté de communes qui va se constituer en Iparalde, doivent pouvoir faire un suivi de ce processus.

Nous sommes convaincus que l'articulation adéquate entre des institutions représentatives, des instances de vérification et des organisations représentatives de la société civile peut beaucoup contribuer au succès de ce processus de désarmement. Et, aujourd'hui, nous manifestons ici l'engagement de nos organisations politiques et syndicales pour la paix.

EAJ-PNV · EH-Bildu · Podemos Navarra · Geroa Bai · ELA · LAB · ESK · STEE-EILAS · Etxalde

À Bilbao, le 22 décembre 2016